

## ТРЕБОВАНИЯ К РУКОПИСЯМ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫМ В ЖУРНАЛ

Журнал «Аналитика и контроль» ориентирован на быструю публикацию оригинальных (нигде ранее не опубликованных) статей экспериментального и теоретического характера, обзоров и писем в редакцию по всем разделам теории и практики аналитической химии, аналитического контроля, приборам и методам определения химического состава природной среды, веществ, материалов и изделий. Печатаются также информация о лабораториях или научных кадрах, хроника о конференциях, рецензии на книги.

Статьи, в которых приведено прямое использование известных рутинных методик анализа или очевидное и незначительное улучшение таких методик для проведения анализа новых объектов, не публикуются. Во всех представленных рукописях авторы должны ответить на вопрос, как предлагаемый ими подход соотносится с ранее предложенными.

При оценке соответствия поступающей рукописи статьи профилю журнала редакция ориентируется на следующие дефиниции: аналитическая химия (аналитика) – наука, развивающая общую методологию, методы и средства получения информации о химическом составе и отчасти о химическом строении вещества и разрабатывающая способы анализа различных объектов; аналитический контроль – проверка соответствия результата анализа наперед заданным требованиям, нормам, условиям. Представляемые рукописи статей должны вносить новый научный или практический вклад в соответствующие области знаний.

Решение о пригодности рукописи к публикации принимается на основе оценки не менее чем двумя рецензентами степени научной и практической новизны и значимости представленных результатов. Рецензенты обычно выбираются главным редактором и редколлегией журнала, но авторы должны предложить кандидатуры 3-4 потенциальных рецензентов, сообщив в редакцию их фамилии и точные электронные адреса.

Отрицательные рецензии и отзывы, содержащие замечания, требующие коренной или частичной переработки рукописи, пересылаются авторам. Последние в кратчайший срок принимают решение либо об отзыве рукописи, либо о ее переработке, в соответствии с замечаниями, которые авторам кажутся справедливыми. Исправленная рукопись также максимально быстро переправляется главному редактору. Ее должны сопровождать комментарии авторов о выполнении **каждого** рекомендованного исправления и/или аргументированные возражения по поводу замечаний рецензентов.

После научного и технического редактирования рукопись передается на верстку. Для просмотра подготовленной к печати рукописи статьи редакция высылает авторам ее электронную форму в

формате \*.pdf. В тексте корректуры допускаются лишь незначительные изменения по сравнению с авторским. Исправленная авторами корректура должна быть возвращена в течение недели главному редактору по электронной почте в виде списка замечаний с указанием номера страницы, колонки, номера абзаца и строки, где необходимо провести исправления. Удобно указывать место исправления с использованием опции PDF «Take a Snapshot» (снимок).

Журнал публикует статьи на русском и английском языках. Все материалы принимаются только в электронной форме (\*.doc, \*.docx, \*.rtf) по электронной почте. Файлы с рукописями должны быть названы с использованием только латинских букв. При использовании архиваторов файлы должны иметь соответствующие расширения (ZIP, ARJ, RAR и др.).

**Почтовый ящик для пересылки рукописей статей и переписки с редакцией: aik.red@gmail.com**

Журнал издается с периодичностью 4 выпуска в год. Журнал не является платным и гонорарным.

Журнал «Аналитика и контроль» размещен на WWW-сервере ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» (<http://aik-journal.urfu.ru>). Полнотекстовый доступ к журналу реализован также на сайте научной электронной библиотеки (НЭБ) (<http://elibrary.ru>).

### Требования к рукописи статьи

При подготовке рукописи просим выполнять принятые в журнале приемы оформления и соблюдать следующую схему построения статьи для журнала:

- *индекс УДК* в левом верхнем углу (для авторов России и СНГ);
- *название статьи (заглавными буквами)*;
- *авторы* (И.О. Фамилия);
- *полное название организации, где работает автор, и ее полный почтовый адрес с индексом и указанием государства (если авторы работают в различных учреждениях, просьба поставить одинаковый значок около фамилии автора и соответствующей организации)*;
- *адрес электронной почты одного из авторов для переписки*;
- *«Поступила в редакцию»* (дата проставляется редакцией), *«после доработки»* (дата проставляется редакцией);
- *краткая структурированная (по аналогии со структурой рукописи) аннотация* (150-250 слов), отражающая содержание работы;
- *ключевые слова/словосочетания*, несущие в тексте основную смысловую нагрузку (не более 10);

- *данные об авторах* (ФИО полностью, ученая степень, ученое звание, должность и место работы – обязательно; область научных интересов и количество опубликованных работ – по желанию);
- *основной текст рукописи статьи (без рисунков и таблиц)*;
- *список цитируемой литературы*, оформленный в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5-2008 и правилами научной электронной библиотеки (НЭБ);
- *английский перевод полного названия статьи* (заглавными буквами), *фамилий авторов* (транслитерация), *официального названия организации, аннотации, ключевых слов* (см. правила оформления далее);
- *список литературы по правилам Scopus (REFERENCES)*;
- *подписи к рисункам* (на отдельной странице), содержащие номер рисунка и краткое, но полное описание приведенных данных;
- *таблицы* (каждая на отдельной странице) с порядковым номером и кратким названием, описывающим их содержание;
- *рисунки (каждый отдельным файлом)*.

Основной текст рукописи экспериментальной статьи рекомендуется излагать в следующей последовательности:

- введение с четким и кратким изложением состояния рассматриваемого вопроса и анализом современных отечественных и зарубежных литературных данных, постановка цели и задач данного исследования;
- применяемые аппаратура, материалы, химические реактивы и методика проведения эксперимента в кратком изложении;
- результаты проведенных исследований и их обсуждение;
- основные выводы и заключение.

В зависимости от характера рукописи статьи, возможна, конечно, и другая рубрикация.

При подготовке рукописи статьи следует пользоваться **международной системой единиц измерения СИ (SI)**.

**Термины** использовать в рукописи в соответствии с ГОСТ Р 52361-2005 (Контроль объекта аналитический. Термины и определения). **Названия химических соединений** указывать в соответствии с номенклатурными правилами IUPAC («Номенклатурные правила ИЮПАК по химии», 1979 г.). Русско-английский и англо-русский словари терминов опубликованы в Журнале аналитической химии (2001. Т. 56, № 8. С. 883-892; № 9. С. 992-1000; № 11. С. 1217-1227; № 12. С. 1310-1319. 2002. Т. 57: № 1. С. 101-110; № 2. С. 206-215; № 4. С. 434-443; № 5. С. 550-558).

**Представление результатов химического анализа** приводить в соответствии с рекомендациями IUPAC (Рекомендации и номенклатурные правила ИЮПАК по химии. М.: Наука, 2004. 158 с.; Представление результатов химического анализа

(рекомендации IUPAC 1994 г.) // Ж. аналитической химии. 1998. Т. 53, № 9. С. 999-1008).

Расшифровку аббревиатур, используемых в тексте, необходимо приводить при первом употреблении в тексте.

**Требования к тексту**, набранному в текстовом редакторе Microsoft Word (версия от 6.0) и сохраненному с расширением .doc: без разбиения на колонки; шрифт Times New Roman, 14 пт, через 1.5 интервала; формат страницы А4 210x297 мм; поля: верхнее и нижнее – 2 см, левое – 2.5 см, правое – 1 см. Страницы рукописи должны иметь единую нумерацию.

Текст статьи набирается с соблюдением следующих правил:

- набор текста начинается с левого края;
- все слова внутри абзаца должны разделяться одним пробелом;
- набирать текст без принудительных переносов;
- никакие разрядки слов не допускаются;
- не использовать операцию «Вставить конец страницы»;
- не использовать редактор формул для обозначения химических элементов (например, H<sub>2</sub>O) или построения простейших формул (например,  $\nu = 2.303E_0 P_e A = EA$ );
- буквы латинского алфавита, обозначающие параметры, в формулах, при упоминании в тексте, а также в подстрочных индексах, пишутся курсивом; буквы латинского алфавита, означающие названия химических элементов, пишутся прямо.

**Таблицы** необходимо формировать только в текстовом редакторе MS Word. Формировать таблицы с помощью отступов, пробелов и табуляции нельзя. Каждая таблица должна иметь тематический заголовок, и, если таблиц несколько, порядковый номер (без знака №), на который дается ссылка в тексте (табл. 1 и т.д.). Заголовки всех граф должны быть предельно краткими в именительном падеже единственного или множественного числа. Произвольное сокращение слов не допускается. Упомянутые в заголовках граф величины должны сопровождаться указанием единиц измерения в сокращенной форме, установленной стандартом, и быть легко читаемыми. Пустые графы в таблице не допускаются. Если данные отсутствуют или исследования не проводились, необходимо использовать условный знак (например «-», «н.д.» или другой), значение которого следует расшифровать в примечании к таблице. Примечания печатают непосредственно под таблицей.

**Иллюстрации** (черно-белые и цветные) должны быть выполнены на хорошем современном техническом уровне. Все детали иллюстраций должны быть различимы и хорошо видны. Графики и диаграммы не должны содержать фоновую заливку, координатную сетку, легенду. Толщина всех линий графиков должна быть не менее 2 пикселей. Оси абсцисс и ординат обязательно должны быть

снабжены краткими обозначениями величин и отделяемыми запятой единицами их измерения. Кривые на рисунках рекомендуется обозначать арабскими цифрами (по порядку номеров слева направо или по часовой стрелке) или буквами, которые расшифровываются в подписях к рисункам. Названия осей и комментарии (условные обозначения) на графиках должны быть выполнены шрифтом Arial, размером 9 пт. Не допускается наличие громоздких надписей и пояснений, загромаждающих поле рисунка; они должны быть вынесены в подрисуночную подпись. Подпись к рисунку обязательна. Помещение одного и того же материала в виде рисунков и таблиц недопустимо.

Графические рисунки и фотографии должны быть представлены в любом графическом формате, сканирование с бумажных оригиналов и обработка рисунков должны быть сделаны с разрешением не менее 1200 dpi для штриховых рисунков и 300 dpi для черно-белых рисунков. Рисунки в электронной форме должны быть представлены в конечном размере, не требующем изменения масштаба при размещении на странице журнала: ширина – в одну (81 мм) или две (170 мм) колонки текста, максимальная высота рисунка – 220 мм. Размещение иллюстрации в одну колонку является предпочтительным. Иллюстрации в битовом исполнении должны иметь разрешение не менее 96 dpi и выполнены также по вышеизложенным геометрическим правилам. В

имени файла необходимо указать номер рисунка (например, Figure\_1.jpg).

Сложные **математические формулы** должны быть набраны в MS Equation или другом формульном редакторе (указать!). Если на формулы и уравнения имеются ссылки в дальнейшем тексте рукописи, то их необходимо нумеровать арабскими цифрами в круглых скобках у правого края страницы. Пояснения значений символов и числовых коэффициентов необходимо давать непосредственно под формулой в последовательности, в которой они приведены в формуле. В конце формул и в тексте перед ними знаки препинания ставятся в соответствии с общими правилами пунктуации.

**Химические формулы** должны быть набраны с помощью специализированных программ (Chem Window, Chem Draw, HyperChem, Isis Draw и др.). Все элементы химической формулы должны быть хорошо различимы.

**Список литературы** составляется в порядке первого упоминания источников. В тексте указывается номер источника в списке, заключенный в квадратные скобки. В список включаются только опубликованные работы, одной ссылке должен соответствовать один источник. Все ссылки указываются в оригинальной транскрипции. Названия журналов оформляются с использованием общепринятых сокращений.

## ПРИМЕРЫ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ПО ГОСТ Р 7.0.5-2008 И ТРЕБОВАНИЯМ НАУЧНОЙ ЭЛЕКТРОННОЙ БИБЛИОТЕКИ (НЭБ)

### ОДНОТОМНЫЕ ИЗДАНИЯ

#### Книги с одним, двумя и тремя авторами

Ватолин Н.А., Моисеев Г.К., Трусов Б.Г. Термодинамическое моделирование в высокотемпературных неорганических системах. М.: Металлургия, 1994. 352 с.

*Если авторов 4 и более, то указывается только первый автор.*

Спектральный анализ пленок и тонких слоев / Н.К. Рудневский [и др.]. Горький: ГГУ, 1986. 71 с.

#### Переводные издания

Гроссе Э., Вайсмантель Х. Химия для любознательных: пер. с нем. М.: Химия, 1980. 392 с.

#### Сборники

Электронно-зондовый микроанализ: под ред. И.Б. Боровского. М.: Мир, 1974. 319 с.

#### Сборники научных трудов

Интеллектуальное общение с ЭВМ: сб. науч. тр. вузов ЛитССР / Вильнюс, 1986. 279 с.

#### Инструкции

Инструкция по анализу химического состава горных пород, руд и минералов. М.: Недра, 1994. 25 с.

### МНОГОТОМНЫЕ ИЗДАНИЯ

#### Издание в целом

Брунауэр С. Адсорбция газов и паров: в 2 т.; пер. с англ.; под ред. Н.Н. Суворова. Изд. иностр. лит. 1948.

#### Отдельный том

Теоретические основы биотехнологии древесных композитов. В 2 кн. Кн 2. Ферменты, модели, процессы / А.В. Болобова [и др.]; отв. ред. А.М. Безбородов. М.: Наука, 2002. 343 с.

## НОРМАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

### Стандарты

ГОСТ Р 7.0.4–2006. Издания. Выходные сведения. Общие требования и правила оформления. М., 2006. 43 с. (Система стандартов по информ., библиотеч. и изд. делу).

### Патентные документы

А.с. 351847 СССР, МКИ<sup>3</sup> В 25 J 15/00. Устройство для захвата неориентированных деталей типа валов / Ваулин В. С., Кемайкин В. Г. (СССР). № 3360585/25–08; заявл. 23.11.81; опубл. 30.03.83, Бюл. № 12. 2 с.

## ДЕПОНИРОВАННЫЕ НАУЧНЫЕ РАБОТЫ

### Один, два, три и четыре автора

Глазырин М.П. Оптические свойства сульфатов, ванадатов и оксосульфатованадатов щелочных металлов // Деп. в ВИНТИ 24.11. 87, № 8255 – В87. Наименование организации. 48 с.

### Более четырех авторов

Оптические свойства сульфатов, ванадатов и оксосульфатованадатов щелочных металлов / М.П. Глазырин [и др.] // Деп. в ВИНТИ 24.11. 87, № 8255 – В87. Наименование организации. 48 с.

## ОТЧЕТЫ И ДИССЕРТАЦИИ

### Отчет о научно-исследовательской работе

Проведение испытаний и исследований теплотехнических свойств камер КХС-2-12-В3 и КХС 2-12-в3Ю: Отчет о НИР (промежут.) / Все-союз. заоч. ин-т пищ. пром-сти. ОЦО 102ЕЗ; № ГР 80057138; Инв. № Б 119699. Руководитель Иванов И.И. М., 1981. 90 с.

### Диссертация

Борисов С.Н. Методы машинной номографии и их приложения: дис. ... д-ра техн. наук: 05.21.03. М., 1986. 215 с.

### Автореферат диссертации

Борисов С.Н. Методы машинной номографии и их приложения: автореф. дис. ... д-ра техн. наук: 02.01.04. М., 1986. 32 с.

## СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ДОКУМЕНТА

### Статья из книги

Ткач М.М. Технологическая подготовка гибких производственных систем // Гибкие автоматизированные производственные системы: под ред. Л.С. Ямпольского. Киев, Наукова Думка. 1985. С. 42-78.

### Статья из журнала

Смагунова А.Н. Способы оценки правильности результатов анализа // Журн. аналит. химии. 1997. Т. 52, № 10. С. 1022-1029.

### Статья из журнала для четырех и более авторов

Определение полиароматических углеводородов в объектах окружающей среды / Н.А. Клюев [и др.] // Аналитика и контроль. 1999. № 2. С. 4-19.

Conjugated fatty acids in food and their health benefits / P. Benito [et al.] // J. Biosci. Bioengineering. 2005. V. 100. P. 152-157.

### Статья из трудов, ученых записок и т.д.

Казанцева К.В., Урсул А.Д. Отражение, знания, информация // НТИ. Сер.2. 1981. № 1. С.1-9.

### Статья из материалов конференций, семинаров и т.д.

Матвеев А.А. Круговорот вещества и энергии в водоемах. Гидрохимия и качество вод // IV Лимнологическое совещание: Тез. докл. Лиственничное, 1977. С. 91.

Лаврентьев Ю.Г., Майорова О.Н., Усова Л.В. Рентгеноспектральный микроанализ в области М-краев поглощения // Тез. докл. III Всерос. конф. по рентгеноспектр. анал, Лиственничное, 1997. Иркутск: Документ Сервис, 1998. С. 30-31.

## ЭЛЕКТРОННЫЕ ИЗДАНИЯ

Mallet A. Mass spectrometry glossary of terms // University of Greenwich, London. [Электронный ресурс]: <http://www.spectroscopynow.com/coi/cda/detail.cda?id=10122&type=EducationFeature&chId=4&page=1> (дата обращения 01.09.2008).

Энциклопедия химии Кирилла и Мефодия. М.: Кирилл и Мефодий: New media generation, 2006. 1 электрон. опт. диск (DVD-ROM)

## ОТДЕЛЬНО ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ РУКОПИСЕЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТСЯ:

- **английский перевод полного названия статьи (заглавными буквами):** в переводе не должно быть никаких транслитераций с русского языка, кроме непереводаемых названий собственных имен, приборов и др. объектов, имеющих собственные названия; также не используется непереводаемый сленг, известный только русскоговорящим специалистам;
- **транслитерация фамилий авторов** (нужно придерживаться одной и той же системы транслитерации – см. далее);
- **перевод официального варианта полного названия организации** на английский язык (как в уставе, на сайте) и ее адрес, например: Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education «Ural Federal University

named after the first President of Russia B.N.Yeltsin» (UrFU)

ul. Mira, 19, Ekaterinburg, 620002, Russia Federation;

- **аннотация на английском языке (Abstract/Annotation)**, которая должна быть информативной (не содержать общих слов), оригинальной (**не являться калькой русскоязычной аннотации**); содержательной (отражать основное содержание статьи и результаты исследований); структурированной (должна следовать логике описания результатов в статье); «англоязычной» (написана качественным английским языком); компактной, но не короткой (в пределах от 150 до 250 слов);
- **ключевые слова на английском языке (Keywords)**;
- **список литературы в романском алфавите (латинице) (REFERENCES)**, который приводится полностью отдельным блоком, повторяя список литературы к русскоязычной части, независимо от того, имеются или нет в нем иностранные источники. Если в последнем списке есть ссылки на иностранные публикации, они полностью повторяются в списке, готовящемся в романском алфавите;

Список в романском алфавите оформляется следующим образом: **все авторы** (если необходимо – транслитерация), название статьи (для статей), название источника **курсивом** (для монографии – ее собственное название, для статьи – название журнала или сборника; используется транслитерация, если источник не имеет адекватного английского названия), выходные данные с обозначениями на английском языке (для монографии или сборника – место и год издания, для статьи – год, том и страницы издания).

После транслитерации названия **монографий и сборников** должен быть указан в квадратных скобках его английский перевод.

Для **статей** на русском языке название транслитерировать не надо, достаточно привести перевод названия статьи на английский язык (также в квадратных скобках).

В журнале используется система транслитерации Библиотеки конгресса (LC) (см.сайт [www.translit.ru](http://www.translit.ru)).

А	A
а	a
Б	B
б	b
В	V
в	v
Г	G
г	g
Д	D
д	d
Е	E
е	e
Ё	E
ё	e
Ж	Zh
ж	zh
З	Z
з	z
И	I
и	i
Й	I
й	i

К	K
к	k
Л	L
л	l
М	M
м	m
Н	N
н	n
О	O
о	o
П	P
п	p
Р	R
р	r
С	S
с	s
Т	T
т	t
У	U
у	u
Ф	F
ф	f

Х	Kh
х	kh
Ц	Ts
ц	ts
Ч	Ch
ч	ch
Ш	Sh
ш	sh
Щ	Shch
щ	shch
Ъ	«»
ь	«
Ы	Y
ы	y
Ь	‘
ь	’
Э	E
э	e
Ю	Iu
ю	iu
Я	Ia
я	ia

## ПРИМЕРЫ БИБЛИОГРАФИЧЕСКОГО ОПИСАНИЯ ДЛЯ REFERENCE

### ОДНОТОМНЫЕ ИЗДАНИЯ

#### Книги

Nenashev M.F. *Poslednee pravitel'stvo SSSR* [Last government of the USSR]. Moscow, Krom Publ., 1993. 221 p. (in Russian).

Lindorf L.S., Mamikonians L.G., eds. *Ekspluatatsiia turbogeneratorov s neposredstvennym okhlazhdeniem* [Operation of turbine generators with direct cooling]. Moscow, Energiia Publ., 1972. 352 p. (in Russian).

#### Переводные издания

Timoshenko S.P., Young D.H., Weaver W. *Vibration problems in engineering*. 4th ed. New York, Wiley, 1974. 521 p. (Russ. ed.: Timoshenko S.P., lang D.Kh., Uiver U. *Kolebaniia v inzhenernom dele*. Moscow, Mashinostroenie Publ., 1985. 472 p.).

### МНОГОТОМНЫЕ ИЗДАНИЯ

#### Отдельный том

Latyshev, V.N., *Tribologiya rezaniya. Kn. 1: Friktionnye protsessy pri rezanie metallov* [Tribology of Cutting, Vol. 1: Frictional Processes in Metal Cutting], Ivanovo: Ivanovskii Gos. Univ., 2009 (in Russian).

### НОРМАТИВНО ТЕХНИЧЕСКИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДОКУМЕНТЫ

#### Стандарты

GOST 8.586.5–2005. *Metodika vypolneniia izmerenii. Izmerenie raskhoda i kolichestva zhidkostei i gazov s pomoshch'iu standartnykh suzhaiushchikh ustroistv* [State Standard 8.586.5 – 2005. Method of measurement. Measurement of flow rate and volume of liquids and gases by means of orifice devices]. Moscow, Standartinform Publ., 2007. 10 p. (in Russian).

#### Патенты

Palkin M.V., e.a. *Sposob orientirovaniia po krenu letatel'nogo apparata s opticheskoi golovkoi samonavedeniia* [The way to orient on the roll of aircraft with optical homing head]. Patent RF, no. 2280590, 2006. (in Russian).

### НЕОПУБЛИКОВАННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Latypov A.R., Khasanov M.M., Baikov V.A. *Geology and Production (NGT GiD). The Certificate on official registration of the computer program*. No. 2004611198, 2004. (in Russian, unpublished).

*Generator davleniia GD-2M. Tekhnicheskoe opisaniie i instruktsiia po ekspluatatsii* [Pressure generator GD-2M. Technical description and user manual]. Zagorsk,

Res. Inst. Of Appl. Chem. Publ., 1975. 15 p. (in Russian, unpublished).

### ДИССЕРТАЦИИ

Semenov V.I. *Matematicheskoe modelirovanie plazmy v sisteme kompaktnyi tor*. Diss. dokt. fiz.-mat. nauk [Mathematical modeling of the plasma in the compact torus. Dr. phys. and math. sci. diss.]. Moscow, 2003. 272 p. (in Russian).

### СОСТАВНАЯ ЧАСТЬ ДОКУМЕНТА

#### Статья из журнала

Zagurenko A.G., Korotovskikh V.A., Kolesnikov A.A., Timonov A.V., Kardymon D.V. [Techno-economic optimization of the design of hydraulic fracturing]. *Neftyanoe khozyaistvo* [Oil Industry], 2008, no. 11, pp. 54-57 (in Russian).

При наличии в статье идентификатора DOI (Digital Object Identifier), в списке литературы нужно указывать ее идентификатор.

Zhang Z., Zhu D. [Experimental research on the localized electrochemical micromachining]. *Russian Journal of Electrochemistry*, 2008, vol. 44, no. 8, pp. 926-930. doi: 10.1134/S1023193508080077 (in Russian).

#### Статья из трудов, ученых записок и т.д.

Astakhov M.V., Tagantsev T.V. [Experimental study of the strength of joints "steel-composite"]. *Trudy MGTU «Matematicheskoe modelirovanie slozhnykh tekhnicheskikh sistem»* [Proc. of the Bauman MSTU "Mathematical Modeling of Complex Technical Systems"], 2006, no. 593, pp. 125-130 (in Russian).

#### Статья из материалов конференций, семинаров и т.д.

Usmanov T.S., Gusmanov A.A., Mullagalin I.Z., Muhametshina R.Ju., Chervyakova A.N., Sveshnikov A.V. [Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing]. *Trudy 6 Mezhdunarodnogo Simpoziuma "Novye resursoberegayushchie tekhnologii nedropol'zovaniya i povysheniya neftegazootdachi"* [Proc. 6th Int. Symp. "New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact"]. Moscow, 2007, pp. 267-272 (in Russian).

### ЭЛЕКТРОННЫЕ ИЗДАНИЯ

#### Статья из электронного журнала

Swaminathan V., Lepkoswka-White E., Rao B.P. Browsers or buyers in cyberspace? An investigation of electronic factors influencing electronic exchange. *Journal of Computer-Mediated Communication*, 1999,

vol. 5, no. 2. Available at: <http://www.ascusc.org/jcmc/vol5/issue2/> (Accessed 28 April 2011).

### Интернет-ресурс

*APA Style* (2011). Available at: <http://www.apastyle.org/apa-style-help.aspx> (accessed 5 February 2011).

*Pravila Tsitirovaniya Istochnikov* [Rules for the Citing of Sources]. Available at: <http://www.scribd.com/doc/1034528> (accessed 7 February 2011) (in Russian).

### Технология подготовки ссылок с использованием системы автоматической транслитерации и переводчика

1. Входим в программу [www.translit.ru](http://www.translit.ru). Выбираем вариант системы Библиотеки Конгресса (LC), получаем изображение всех буквенных соответствий. Вставляем в специальное поле весь текст библиографии на русском языке и нажимаем кнопку «в транслит».

2. Копируем транслитерированный текст в готовящийся список References.

3. Переводим с помощью переводчика Google все описание источника, кроме авторов (название книги, документа и т.д.) на английский язык, переносим его в готовящийся список (за транслитерирован-

ном названием). Перевод, безусловно, требует редактирования, поэтому эту часть необходимо готовить человеку, понимающему английский язык. 4. Объединяем описания в транслите и переводное, оформляя в соответствии с принятыми правилами (см. выше). При этом необходимо раскрыть место издания и исправить обозначение страниц на английский язык (вместо s. – p.) и произвести еще какие-то технические действия. Курсивом выделяем название источника и ссылка готова:

Преобразуем транслитерированную ссылку:

- 1) убираем специальные разделители между полями (“//”, “–”);
- 2) в квадратных скобках после транслитерации пишем перевод заглавия названия источника на английский язык;
- 3) пишем на английском языке полное место издания и обозначение страниц.

При несоблюдении вышеизложенных правил оформления рукопись не принимается.

Редакция высылает автору, фамилия которого стоит первой, электронную форму опубликованной статьи в формате PDF.